

## BIẾT CÁC QUYỀN CỦA QUÝ VỊ: Nên Làm Gì nếu Quý Vị bị Nhân Viên Di Trú và Công Lực Khác Thăm Vấn, Bắt hoặc Giam Giữ

*Cập nhật lần cuối: 6 Tháng Ba, 2023*

**DI DÂN** bị nhân viên di trú hoặc công lực khác **CHẶN LẠI, BẮT HOẶC GIAM GIỮ** có một số quyền. Nhưng bất cứ người nào không có quốc tịch Hoa Kỳ đều phải thận trọng khi gặp nhân viên công lực trong Hoa Kỳ hoặc tại biên giới. Nếu quý vị gặp nhân viên công lực tại nơi làm việc, ngoài đường, sau khi bị chặn giao thông, hoặc ở nhà, thường thì quý vị có cùng các quyền hiến định như công dân Hoa Kỳ. Quý vị có thể có ít quyền hơn khi tiếp xúc với nhân viên công lực tại biên giới hoặc phi trường.

*Lưu ý: Tài liệu Biết các Quyền Của Quý Vị này là nhằm thông tin tổng quát. Tài liệu này không phải để cố vấn pháp lý. Tài liệu này không phải được soạn riêng cho trường hợp của quý vị. Hãy nói chuyện với một luật sư di trú để nhờ cố vấn pháp lý.*

**Nếu quý vị gặp nhân viên Di Trú hoặc công lực, điều quan trọng là giữ bình tĩnh và nhớ phần thông tin tổng quát này:**

**Ai có thể tìm cách hỏi tôi về tình trạng di trú của tôi?**

- **BẤT CỨ** nhân viên công lực nào cũng có thể tìm cách hỏi quý vị về quá trình, tình trạng di trú, những người trong gia đình và đồng nghiệp của quý vị, ngoài những đề tài khác. Số này gồm không những nhân viên Di Trú, mà còn cả nhân viên cảnh sát địa phương và tiểu bang và nhân viên liên bang từ nhiều cơ quan công lực khác nhau.
- ‘Di Trú’ thường là Cơ Quan Thi Hành Luật Di Trú và Quan Thuế (ICE) và Quan Thuế và Tuần Tra Biên Giới (CBP). ICE phụ trách công việc thi hành luật di trú trong Hoa Kỳ và CBP phụ trách tại biên giới. Nhân viên ICE [thường giả làm ‘cảnh sát’](#) bằng cách đeo thẻ bài cảnh sát, trang bị chiến thuật, và các dấu hiệu cảnh sát khác, và tự xưng họ là cảnh sát.

## Tôi có thể gặp chuyện gì với nhân viên công lực tại biên giới hoặc phi trường?

- **Nhân viên công lực có thể chặn lại, giam giữ, hoặc lục soát người quý vị.** Tuy nhiên, nhân viên công lực không thể lục soát quý vị vì chủng tộc, giới tính, tôn giáo, hoặc gốc sắc tộc của quý vị.
- **Nhân viên công lực có quyền hỏi quý vị về tình trạng di trú của quý vị,** mục đích thăm viếng, và các câu hỏi khác để quyết định xem quý vị có được phép nhập cảnh Hoa Kỳ hay không.
- **Giữ im lặng có thể đưa đến việc nhân viên công lực không cho quý vị nhập cảnh Hoa Kỳ.** Quý vị có thể chọn không trả lời câu hỏi, nhưng nhân viên công lực có thể không cho phép quý vị nhập cảnh Hoa Kỳ.
- **Quý vị KHÔNG có quyền có luật sư khi đang bị hỏi về tình trạng di trú của mình.** Nhưng quý vị có thể có luật sư hiện diện cho những câu hỏi không liên quan đến tình trạng di trú của mình.
- **Quý vị có quyền khai là sợ phải trở về xứ mình.** Nếu họ nói là quý vị không được phép nhập cảnh Hoa Kỳ, nhưng quý vị sợ bị đàn áp hoặc tra tấn nếu bị đưa về lại xứ mình, hãy cho nhân viên tại biên giới biết và xin tỵ nạn. Quý vị có thể được trợ giúp về di trú.
- **LUÔN LUÔN NÓI CHUYỆN với luật sư di trú trước khi rời Hoa Kỳ.** Trong một số trường hợp, nếu quý vị rời khỏi Hoa Kỳ, quý vị có thể không được phép trở lại nước này trong một số năm nào đó.

## Tôi nên làm gì khi nhân viên Di Trú hoặc nhân viên công lực khác đến hỏi tôi ở ngoài đường?

- **Nói chung quý vị có quyền GIỮ IM LẶNG.** Quý vị không bắt buộc phải trả lời các câu hỏi về mình có phải là công dân Hoa Kỳ hay không, sinh ở đâu, sống ở đâu, từ đâu đến, hoặc quý vị có giấy tờ di trú hay không. Ngay cả dù quý vị đã trả lời vài câu hỏi của họ, quý vị vẫn có thể quyết định không trả lời thêm câu hỏi nào nữa. Quý vị không bao giờ nên nói dối về tình trạng di trú của mình, vì có thể đưa tới các hậu quả nghiêm trọng.

- **Quý vị có quyền NÓI CHUYỆN VỚI LUẬT SƯ.** Quý vị nên nói chuyện với một luật sư trước khi trả lời các câu hỏi về quá trình hoặc tình trạng di trú của mình.
- **Nếu quý vị có giấy tờ di trú hợp lệ thì nên xuất trình giấy tờ khi được hỏi.** Luật đòi hỏi di dân nào đã được cấp giấy tờ di trú hợp lệ phải luôn luôn đem theo người. Nếu quý vị không có giấy tờ thì có thể từ chối trả lời các câu hỏi về tình trạng di trú của mình hoặc câu hỏi quý vị có giấy tờ hay không.

### Tôi nên làm gì khi nhân viên Di Trú gõ cửa nhà tôi?

- **ĐỪNG cho nhân viên Di Trú vào nhà hoặc quý vị bước ra ngoài.** Nhân viên di trú phải có trát tòa có chữ ký của thẩm phán hoặc có phép của người cư ngụ mới được vào nhà quý vị. ICE thường sẽ gạt quý vị để quý vị ưng thuận cho vào nhà bằng cách nói là họ đang điều tra một tội ác hoặc cần “xem xét trong nhà thật nhanh” hoặc “vào nhà để nói chuyện.” Họ cũng có thể xuất trình cho quý vị xem một trát tòa không có chữ ký của thẩm phán.
- **YÊU CẦU cho xem trát tòa.** Họ có thể luồn dưới khe cửa hoặc giơ lên cửa sổ. Đừng bước ra ngoài.
- **XEM XÉT trát tòa có chữ ký của thẩm phán hay không.** Nếu họ không có trát tòa hoặc trát không có chữ ký của thẩm phán, hãy nói, “Tôi không muốn nói chuyện lúc này.” hoặc “Tôi không buộc phải cho ai vào nhà tôi cả.”

### Tôi nên làm gì nếu nhân viên Di Trú đến sở làm của tôi?

- **Quý vị có quyền GIỮ IM LẶNG.** Quý vị không bắt buộc phải trả lời bất cứ câu hỏi nào về tình trạng di trú, quá trình, hoặc đồng nghiệp của mình. Nếu quý vị trả lời các câu hỏi, nhân viên Di Trú có thể hỏi giấy tờ di trú của quý vị.
- **ĐỪNG tìm cách chạy đi.** Nhân viên Di trú sẽ nghi quý vị không có giấy tờ hợp lệ và tìm cách bắt quý vị. Quý vị sẽ an toàn hơn khi tiếp tục làm việc và bình tĩnh hỏi là mình có thể đi khỏi chỗ đó hay không.

## Tôi nên làm gì khi nhân viên Di Trú bắt tôi?

- **Quý vị nên KHẲNG ĐỊNH CÁC QUYỀN CỦA MÌNH.** Hãy đem theo người thẻ Biết Các Quyền Của Quý Vị và đưa cho các nhân viên bắt giữ xem. Thẻ này có in bằng nhiều ngôn ngữ để lấy xuống và in ra tại: <https://www.nilc.org/issues/immigration-enforcement/everyone-has-certain-basic-rights/>
- **Quý vị có quyền GIỮ IM LẶNG.** Quý vị không bắt buộc phải trả lời bất cứ câu hỏi nào, nhất là các câu hỏi về tình trạng di trú của mình. Từ chối trả lời các câu hỏi không phải là phạm pháp, nhưng quý vị nên không bao giờ nói dối về tình trạng di trú của mình, vì làm như thế sẽ bị phạt nặng.
- **Quý vị có quyền NÓI CHUYỆN VỚI LUẬT SƯ.** Luật di trú thật phức tạp và khó hiểu. Quý vị nên không bao giờ trông mong nhân viên Di Trú hoặc ngay cả Thẩm Phán Di Trú giải thích cho biết tất cả những chọn lựa của quý vị hoặc thông tin chính xác cho quý vị. Quý vị nên liên lạc với luật sư trước khi nói hoặc làm bất cứ điều gì.
- **ĐỪNG KÝ vào bất cứ giấy tờ gì nếu chưa nói chuyện với luật sư trước.** Sổ này gồm cả Miễn Quyền, Lệnh Bắt Ra Khỏi Nước Được Chấp Nhận, hoặc Thỏa Thuận Tự nguyện Rời Nước. Quý vị có thể từ bỏ quyền gặp luật sư hoặc thẩm phán hoặc thỏa thuận rời khỏi Hoa Kỳ. Ký như vậy cũng có thể có nghĩa là quý vị sẽ không được phép nhập cảnh vào Hoa Kỳ nữa hoặc được cấp tự cách di trú. Không bao giờ ký vào văn kiện này nếu chưa đọc, hiểu, và biết các hậu quả sau khi ký.
- **YÊU CẦU để quý vị gọi cho một người trong gia đình hoặc bạn** nếu quý vị có trẻ em đang ở với mình hoặc cần gọi cho sở làm.
- **GHI XUỐNG tên và số điện thoại của viên chức trực xuất** được chỉ định cho vụ quý vị, cũng như Số Ghi Danh Ngoại Kiềm, hay còn gọi là số A, của quý vị.

**Tôi đang bị giam giữ hình sự tại nhà giam hoặc nhà tù. Tôi có nên lo ngại về Di Trú hay không?**

- Một số tội có các hậu quả về di trú. Luật về vấn đề này hết sức phức tạp và khó hiểu, ngay cả đối với một số luật sư di trú. **Nếu quý vị đã bị truy tố về một tội, luật sư biện hộ của quý vị PHẢI CÓ VẤN cho quý vị biết những tội truy tố hoặc bất cứ đề nghị nhận tội nào có đưa đến rủi ro bị trục xuất hay không.** Điều hết sức quan trọng là luật sư biện hộ của quý vị phải tham khảo với một luật sư di trú có kinh nghiệm về những vấn đề di trú hình sự và giải thích cho quý vị hiểu các rủi ro này.
- Nhân viên di trú có thể vào nhà giam và nhà tù để thẩm vấn quý vị về tình trạng di trú của quý vị để họ có lý do trục xuất quý vị. **Hãy nhớ hành sử quyền GIỮ IM LẶNG của quý vị và từ chối trả lời các câu hỏi của họ.**
- Nhân viên di trú có thể yêu cầu nhà giam hoặc nhà tù giam giữ quý vị thêm 48 giờ nữa, không tính những ngày cuối tuần và ngày lễ, quá ngày có lệnh phóng thích quý vị để họ có thể bắt quý vị và bắt đầu thủ tục trục xuất quý vị. Loại yêu cầu giam giữ này không phải là trát hình sự, và họ có thể phạm luật. **Nếu quý vị bị giữ lại lâu hơn 48 giờ quá ngày phóng thích là các quyền của quý vị có thể đã bị vi phạm. Hãy gọi ngay cho luật sư biện hộ hình sự hoặc di trú.**
- **Quý vị có quyền GỌI VÀ TIẾP XÚC VỚI NHÂN VIÊN** tòa lãnh sự của **quý vị.** Lãnh Sự có thể giúp quý vị thuê luật sư di trú hoặc cố vấn pháp lý miễn phí.
- **Nếu quý vị có quá trình hình sự hoặc tiền án, HÃY XIN BẢN SAO hồ sơ kết tội của quý vị và biên bản thị thực từ tòa hình sự.** Tùy theo tòa, quý vị có thể nộp đơn trên mạng hoặc quý vị có thể phải đích thân đến tận nơi.

### Tôi có những quyền gì sau khi tôi bị nhân viên Di Trú bắt giữ?

- **Quý vị có quyền GỌI và TIẾP XÚC VỚI một luật sư, tòa lãnh sự của quý vị, và gia đình quý vị sau khi bị bắt giữ.** Những số điện thoại gọi cho tòa lãnh sự của quý vị có đăng trong nhà giam hoặc quý vị có thể hỏi viên chức trục xuất để lấy bản liệt kê những số này. Chính quyền sẽ không cung cấp luật sư cho quý vị, do đó quý vị sẽ cần gọi cho các văn phòng luật để thuê luật sư hoặc tìm người nào sẽ đại diện quý vị miễn phí hoặc với giá rẻ. Nhân viên di trú sẽ đưa cho quý vị một danh sách những nhóm có thể cố vấn hoặc đại diện pháp lý miễn phí hoặc với giá rẻ. Lãnh Sự của quý vị

cũng có thể giúp quý vị tìm luật sư, hoặc quý vị có thể sử dụng những nguồn tài nguyên sau đây:

- [Danh bạ trên mạng](#) của Hội Luật Sư Di Trú Hoa Kỳ
  - [Phương tiện Tìm Một Luật Sư \(Find-A-Lawyer\)](#) của Dự Án Di Trú Toàn Quốc của Hội Luật Sư Quốc Gia
  - [Danh sách những cơ quan cung cấp dịch vụ pháp lý miễn phí](#) xếp theo tiểu bang của Bộ Tư Pháp
  - [Danh bạ dịch vụ trợ giúp pháp lý bất vụ lợi, giá rẻ](#) tìm theo số zip và cơ sở giam giữ của trang Trợ Giúp Luật Di Trú
- **Gia đình quý vị có thể TÌM BIẾT quý vị bị giam giữ ở đâu.** Cơ quan di trú có một Hệ Thống Tìm Người Bị Giam Giữ Trên Mạng tại <https://locator.ice.gov/odls/#/index>. Họ phải có sẵn tên họ đầy đủ và số A của quý vị. Họ cũng có thể liên lạc với văn phòng ICE địa phương hoặc gọi cho Đường Dây Thông Tin Giam Giữ và Trình Báo tại số 1-888-351-4024.
  - **Trong đa số trường hợp, quý vị có quyền XIN ĐÓNG BẢO KÊ để được phóng thích khỏi nhà giam.** Bảo kê là một số tiền thế chân đóng cho chính quyền để bảo đảm là quý vị sẽ ra tòa trong tương lai. Quý vị có thể yêu cầu ICE ấn định tiền bảo kê. Nếu ICE không ấn định số bảo kê hoặc ấn định số tiền quá cao, quý vị có thể xin mở một buổi phân xét về bảo kê với một thẩm phán di trú. Thẩm phán sẽ cứu xét xem quý vị có gây nguy hiểm đến người khác hoặc có thể ra tòa hay không. Các loại bằng chứng hữu ích nộp cho buổi phân xét bảo kê gồm cuống phiếu lương, hợp đồng ký thuê nhà, thư ủng hộ của gia đình, bạn bè, tu sĩ, và sở làm. Nếu quý vị mới đến biên giới hoặc đã bị kết án hình sự, quý vị có thể không hội đủ điều kiện đóng bảo kê. Tốt nhất là thảo luận với một luật sư về việc quý vị có hội đủ điều kiện đóng bảo kê hay không.
  - **Nếu quý vị không có khả năng tìm đủ số tiền bảo kê, HÃY LIÊN LẠC với một quỹ bảo kê.** Dưới đây có liệt kê một số quỹ, nhưng muốn có đầy đủ danh bạ, xin đến [Danh Bạ Các Quỹ Bảo Kê Tại Ngoại Cộng Đồng](#) của Hệ Thống Quỹ Bảo Kê Tại Ngoại Toàn Quốc.
    - [Quỹ Bảo Kê Giam Giữ Di Trú Toàn Quốc](#) (phần lớn ở California và Louisiana)
    - [Chương Trình Bảo Kê RAICES](#) (Chỉ có tại Texas)
    - [Quỹ Tự Do Envision](#) (New York và New Jersey)



- [Quy Tự Do LGBTQ](#) (Toàn Quốc)
- [Qũy Bảo Kê Di Dân Da Đen](#) (Toàn Quốc)

## Tôi có những quyền gì trong vụ di trú của tôi?

- **Quý vị phải được giao một văn kiện có tên gọi là THÔNG BÁO RA TÒA (NOTICE TO APPEAR - NTA).** NTA có ghi chi tiết về vụ di trú của quý vị. Thông báo này phải gồm chi tiết về bản chất phiên xử, các cáo buộc vi phạm luật di trú, ngày, giờ, và địa điểm của buổi sơ thẩm, và phần thông báo về các quyền của quý vị. Nếu NTA không có các chi tiết bắt buộc thì thông báo đó có thể vô giá trị về mặt pháp lý. Hãy chắc chắn xem lại NTA với một luật sư. Nếu quý vị chưa được giao cho bản NTA trong vòng 72 giờ sau khi bị bắt, quý vị nên yêu cầu viên chức trực xuất cung cấp bản này.
- **Trong đa số trường hợp, quý vị có quyền có một BUỔI PHÂN XÉT trước một thẩm phán di trú.** Nếu quý vị mới đến biên giới hoặc đã bị trục xuất trước đây, nhân viên Di Trú có thể tìm cách trục xuất quý vị ngay mà không mở buổi phân xét hoặc có mặt luật sư. Tại buổi phân xét, thẩm phán sẽ quyết định quý vị có thể bị trục xuất hay không hay quý vị có quyền hưởng những dạng trợ giúp di trú. Nếu quý vị chưa được phân xét, tìm hỏi xem tại sao và cho luật sư của mình biết ngay.
- **Quý vị nên NÓI cho viên chức trực xuất, luật sư, và/hoặc thẩm phán di trú biết nếu quý vị sợ trở về lại nước mình.** Quý vị có thể hội đủ điều kiện được tỵ nạn hoặc những dạng trợ giúp di trú khác.
- **Cơ quan di trú phải chứng minh là quý vị không phải là công dân Hoa Kỳ và do đó có thể trục xuất quý vị.** Cơ quan di trú sẽ nộp bằng chứng quý vị là ngoại kiều, gồm sổ thông hành (hộ chiếu) hoặc văn kiện thông hành khác, thẻ căn cước, giấy khai sinh của quý vị.
- **Trong đa số trường hợp, quý vị có quyền CÓ LUẬT SƯ HIỆN DIỆN tại các phiên xử di trú của mình.** Tuy nhiên, chính quyền sẽ không trả tiền này hoặc cung cấp luật sư. Quý vị phải thuê luật sư hoặc tìm người nào sẽ đại diện quý vị miễn phí hoặc với giá rẻ. Cơ quan di trú sẽ đưa cho quý vị một danh sách những nhóm có thể cố vấn hoặc đại diện pháp lý miễn phí hoặc với giá rẻ. Lãnh Sự của quý vị cũng có thể giúp quý vị tìm luật sư, hoặc quý vị có thể sử dụng những nguồn tài nguyên sau đây:

- [Danh bạ trên mạng](#) của Hội Luật Sư Di Trú Hoa Kỳ
  - [Phương tiện Tìm Một Luật Sư \(Find-A-Lawyer\)](#) của Dự Án Di Trú Toàn Quốc của Hội Luật Sư Quốc Gia
  - [Danh sách những cơ quan cung cấp dịch vụ pháp lý miễn phí](#) xếp theo tiểu bang của Bộ Tư Pháp
  - [Danh bạ dịch vụ trợ giúp pháp lý bất vụ lợi, giá rẻ](#) tìm theo số zip và cơ sở giam giữ của trang Trợ Giúp Luật Di Trú
- **Quý vị có thể XIN thẩm phán di trú cho thêm thời gian để tìm luật sư,** nếu quý vị ra trước thẩm phán trước khi quý vị có thể nhờ cố vấn pháp lý. Thẩm phán phải dành cho quý vị một thời gian hợp lý để tìm luật sư. Nên lưu lại danh sách những nơi cung cấp dịch vụ pháp lý mà quý vị đã liên lạc, để quý vị có thể cho thẩm phán thấy quý vị đã cố tìm luật sư.

### Tôi nên nói gì với luật sư?

- **BẤT CỨ ĐIỀU GÌ có thể liên quan đến vụ di trú của quý vị.** Điều quan trọng là bất cứ người nào cố vấn pháp lý cho quý vị phải biết tất cả chi tiết về vụ của quý vị để họ có thể cố vấn hữu hiệu nhất cho quý vị. Luật sư của quý vị có trách nhiệm về mặt đạo đức phải giữ kín tất cả những gì quý vị cho họ biết.
- **Số này gồm quá trình di trú, quá trình hình sự, quá trình gia đình, và các chi tiết khác về cuộc đời quý vị.** Nếu quý vị đã bị bắt, truy tố, hoặc kết tội, điều thật quan trọng là quý vị cho luật sư biết chi tiết này vì tội đó có thể đưa đến các hậu quả về di trú.